



# Preschool regulations

Applicable as of 01/01/2016



Piteå kommun

## Who has the right to a place?

The home municipality is responsible for offering children who are resident in Sweden, whose legal guardians are working or studying, a place in a preschool and after-school recreation centre to the extent justified by work, studies (including travel time) or the child's own needs.

Children of legal guardians who are jobseekers have the right to 15 hours of preschool per week. Children of those who work have the right to care on a needs basis in line with the applicable tariff.

Children of legal guardians who are on parental leave and have newborn siblings have the right to 15 hours of preschool per week.

If your child has been offered a place for 15 hours per week, the head of preschool has the right to determine the child's timetable on the basis of the preschool's circumstances.

Children have the right to only one place in either preschool or an after-school recreation centre. Children do not have the right to a place in two municipalities at the same time.

## Public preschool

All three to five year-olds have the right to 15 hours of free preschool per week in public preschool. A place in public preschool is offered from the autumn semester of the year in which the child turns three. Public preschool adheres to the school calendar, which means that children in public preschool are off during the school holidays. If there is greater need, an application must be made for a preschool place.

# How do I apply for a place?

Legal guardians who require a preschool place have to submit an application. The application is submitted via [www.pitea.se/barnplacering](http://www.pitea.se/barnplacering).

Applications for places in preschool for August/September must have arrived at the Education Department by **31 March** at the latest.

Applications for places in preschool for January/February must have arrived at the Education Department by **15 October** at the latest.

Piteå Municipality aims to offer a place within three months of having received an application or three months prior to the desired start date for the place. Remember to factor in an introduction period into the start date requested for the placement. The introduction period is expected to last 1–2 weeks.

The child's date of birth is also used as the appropriate queue date for obtaining a place. Younger siblings may make use of older siblings' dates of birth as a queue date up until 31 July of the year the sibling turns 6.

Applications for preschool places can be submitted up to six months prior to the desired start date for the place and from when the child is six months old.

When a decision concerning a place has been made, confirmation is sent to the legal guardian(s). The confirmation has to be signed and returned to the head of the preschool within one week. **If the confirmation is not returned signed within the stipulated time, the legal guardians are considered to have declined the place** and a new application must be submitted if a preschool place is still required.

**Please note that the fees are always charged from the start date for the place listed on the confirmation.**

If you are **on parental leave** or your child is making use of their 15 hours of **public preschool** and your child needs more time while you are working or studying, a new application has to be submitted. An extended place is offered within three months. We preferably offer an extended place at the preschool your child already attends and at another preschool if this is not possible.

## What do I do if I work unsociable and irregular hours?

Care during unsociable or irregular hours can be offered at one of the municipality's preschools for children who are enrolled in preschools and after-school recreation centres. There is no additional fee for care during antisocial hours. A place can be combined with a normal daytime place at another preschool, however this is subject to separate assessment.

## Which rules apply with regard to time off?

Children who have a place in preschool **have the right to at least four weeks' continuous time off** from group stays during a single calendar year. During longer holidays, a place can be offered at a limited number of preschools, which are known as "on-call preschools".

Preschools close three days per year for planning/in-service training. Deductions are made from fees for these days.

## What do I do when I want to give notice to quit my place?

Parents who have a place have the right to give notice to quit their place or, if there are two people who have the place, their portion of the place. Notice must be submitted in writing to the Education Department. The notice period is always three months and begins on the day the notice to quit is received by the department. Fees are paid for the entire notice period.

**A place in preschool automatically ends on 31 July of the year the child begins preschool class. For children in public preschool, the place ends on the final school day in June.**

## Who pays for the preschool place?

The place-holder(s) is/are responsible for the fees. The place-holder(s) is/are the legal guardian(s) who applied and accepted the place. If there is one place-holder, only this person is charged. If there are two place-holders and they live together, they are charged jointly and are responsible for ensuring the entire amount is paid.

If there are two place-holders who do not live together, the child lives alternately with them and both require preschool, each of them is charged their share of the fees.

Foster parents may also be place-holders.

## What does the preschool place cost?

The basis on which the fees are calculated is the total income before tax of the household(s) that belong to the place-holder(s). Household denotes single people living alone, spouses or cohabiting couples.

A cohabiting couple, even if they do not have children in common, are thus regarded as a household and the fees are calculated on the basis of their combined gross income, i.e. salaries before tax.

# Income reporting

When a child is given a place in preschool, **income details** must be provided to the Education Department. If income details are not provided, the fees charges will be at the maximum rate. Income is reported using the form that can be found on Piteå Municipality's website **[www.pitea.se](http://www.pitea.se)**.

Parents are obliged to provide new income details when their income or the family's situation changes.

The municipality has the right to request income information from employers, unemployment insurance funds or the Swedish Tax Agency

## What income are the fees based on?

Fees are based on the household's total gross income (i.e. before tax) each month.

- Salaries and other remuneration linked to employment.
- Foster parents' remuneration.
- Pensions (not child pensions)
- Annuities.
- Parental benefits
- Care allowance from Försäkringskassan, taxable portion.
- Sickness compensation/Sickness benefit.
- Unemployment compensation/labour market support.
- Educational grants pertaining to labour market training.
- Surplus income from business activities.

*If the income varies from month to month, the average income per month is to be stated.*

## How and when are fees paid?

The place-holder(s) are invoiced monthly. Fees have to be paid 12 months of the year; this pertains to the current month and is to be paid by the 30th of each month.

Higher fees are paid for the youngest child (child 1) in the household and the next highest fees are paid for the next youngest child (child 2, who can be a child attending an after-school recreation centre). There are no additional fees for the fourth child and any subsequent children.

Fees are always invoiced during the notice period, which is three months.

Legal guardians who do not pay fees can lose their place in the preschool or after-school recreation centre.

## Submitting schedules and changing rates

When the child is allocated a place in preschool, the parents have to submit a schedule for the child's time in preschool based on the family's needs, i.e. the parents' hours of work/study, including travel time. When changing places due to unemployment, parental leave or a return to work/study, a new schedule has to be provided to the head of the preschool. If you are studying/working during parental leave (new child), proof is to be appended to the change of schedule.

## Piteå Municipality's rate

Piteå Municipality applies the stipulated maximum rate. You can read more about the rate at:

**[www.pitea.se/barnplacering](http://www.pitea.se/barnplacering)**

# Arabiska

## من لديه الحق في الحصول على مكان في الروضة؟

إن البلديات التي يعيش فيها المرء هي المسؤولة عن الأطفال المقيمين في السويد، و الذين يذهب أولياء أمورهم إلى العمل أو الدراسة، حيث تتوفر أماكن في رياض الأطفال ومراكز النشاطات الترفيهية خلال فترة العمل أو الدراسة مع أخذ وقت الذهاب و العودة بعين الإعتبار، أو إذا كان لدى الطفل حاجة تبرر ذلك.

يحق لأطفال أولياء الأمور العاطلين عن العمل الحصول على مكان في رياض الأطفال بمعدل 15 ساعة في الأسبوع. أما أطفال أولياء الأمور الذين لديهم عمل فلديهم الحق في الرعاية وفقاً للتعرفة المطبقة.

يحق لأطفال أولياء الأمور الذين هم في إجازة أمومة أو أبوة، لديهم طفل حديث الولادة، الحصول على مكان في رياض الأطفال بمعدل 15 ساعة في الأسبوع.

إذا كان طفلك قد حصل على مكان بمعدل 15 ساعة في الأسبوع فيحق لمدير الروضة عندها اتخاذ قرار بشأن الجدول الزمني لداوم لطفل على النحو الذي يناسب الروضة. يحق للطفل الحصول على مكان واحد فقط في رياض الأطفال ومراكز النشاطات الترفيهية. لا يحق أن يحصل الطفل على مكان في الروضة في بلديتين في نفس الوقت.

## الروضة العامة

يحق لجميع الأطفال بين الثلاث و الخمس سنوات الحصول على مكان مجاني بمعدل 15 ساعة في الأسبوع في الروضة العامة. يمكن الحصول على مكان في الروضة العامة اعتباراً من فصل الخريف الذي يبلغ فيه عمر الطفل ثلاث سنوات. إن نظام الدوام في الروضة العامة يتبع النظام المدرسي بمعنى أن أطفال الروضة تكون ليهم عطلة أثناء العطل المدرسية. في حال ازدياد الحاجة إلى الروضة يجب تقديم طلب للحصول على مكان في الروضة.



## كيفية التقدم بطلب الحصول على مكان

يمكن لأولياء الأمور الذين يحتاجون إلى مكان في الحضانة تقديم طلب. يجب أن تقدم الطلبات عن طريق:  
[www.pitea.se/bamplacering](http://www.pitea.se/bamplacering)

إذا كان المكان المطلوب في رياض الأطفال واقعاً خلال الفترة آب / أغسطس - أيلول / سبتمبر، فيجب أن يكون الطلب لدى الإدارة التعليمية في موعد أقصاه 31 آذار/مارس.

إذا كان المكان المطلوب في رياض الأطفال واقعاً خلال الفترة يناير/ كانون الثاني - فبراير / شباط، فيجب أن يكون الطلب لدى الإدارة التعليمية في موعد أقصاه 15 تشرين الأول / أكتوبر.

في سبيل هذا الغرض تسعى بلدية بيتيو أن تقوم بتأمين مكان في غضون 3 أشهر من تاريخ استلام الطلب أو خلال ثلاثة أشهر قبل التاريخ المرغوب للمكان. يجب أن يتم أخذ فترة الوجود مع الطفل في البداية حتى اعتياده على الروضة بعين الاعتبار عند اختيار التاريخ المطلوب للبدء. عادةً ما تستغرق فترة الإعتياد هذه حوالي 1-2 أسبوع.

إن لتاريخ ميلاد الطفل كذلك دور في تحديد المكان على لائحة الانتظار. يمكن للأخوة والأخوات الأصغر الاستفادة من تاريخ ميلاد الأخ الأكبر للتقدم في دور الإنتظار و ذلك حتى تاريخ 31 تموز/يوليو من السنة التي يبلغون فيها 6 سنوات من العمر.

لا يمكن تقديم الطلب للروضة قبل 6 أشهر من التاريخ المرغوب للبدء. لا يمكن كذلك تقديم الطلب قبل أن يصبح عمر الطفل 6 أشهر.

بعد أن يكون قد تم اتخاذ قرار بالحصول على المكان يتم إرسال تأكيد بذلك إلى ولي الأمر. يجب أن يتم التوقيع على التأكيد و إعادته إلى مدير الروضة خلال أسبوع. إذا لم يتم إرجاع التأكيد، موقِعاً، ضمن الوقت المحدد فيتم اعتبار أن أولياء الأمور قد قالوا لا للمكان ويجب عندها تقديم طلب جديد للحصول على مكان في روضة الأطفال.

يرجى ملاحظة أنه يتم دائماً احتساب الرسوم اعتباراً من تاريخ البدء المذكور في التأكيد.

إذا كنت في إجازة أمومة أو أبوة و كان لدى الطفل مكان في الروضة العامة بمعدل 15 ساعة في الأسبوع و طرأت هناك حاجة لزيادة عدد ساعات الطفل في الروضة بسبب العمل أو الدراسة، فيجب عندها تقديم طلب جديد. يتم الحصول على مكان بمعدل أكثر للساعات خلال 3 شهور. نقوم بالدرجة الأولى بتأمين الحصول على المكان الجديد ذو المعدل الأعلى للساعات في نفس الروضة و بالدرجة الثانية في روضة أخرى.

# ما الذي يتوجب علي عمله إذا كنت أعمل خلال أوقات عمل غير مريحة أو كان وقت عملي غير منتظم

يمكن الحصول على رعاية في إحدى رياض الأطفال في البلدية أثناء ساعات العمل الغير مريحة وذلك للأطفال المسجلين في رياض الأطفال و مراكز الترفيه. لا يتوجب دفع أية رسوم للرعاية في رياض الأطفال في الأوقات الغير مريحة. يمكن أن يتم الأمر هنا سوية مع مكان عادي في الروضة أثناء النهار، لكن يجب أن يتم هذا الشيء وفقاً الى قرار خاص.

## ما هي القواعد المتعلقة بالإجازة؟

يحق للأطفال الذين لديهم مكان في الحضانة أربعة أسابيع على الأقل من الإجازة المتواصلة خلال السنة التقويمية.

خلال العطل الطويلة و موسم الإجازات، يمكن الحصول على مكان في عدد محدود من رياض الأطفال المعروفة باسم "رياض الأطفال المناوبة".  
تعلق الروضة 3 أيام في السنة للتخطيط و رفع الكفاءة. لا يتم خصم الرسوم بسبب هذه الأيام.

## ما الذي يجب أن أفعله إذا أردت إلغاء المكان؟

يحق لولي الأمر الغاء المكان، أو في الحالات التي يكون فيها اثنان من أولياء الأمور، التنازل عن جزئه من المكان. يجب أن يتم الإلغاء أو التنازل بشكل خطي إلى الإدارة التعليمية. إن فترة الإصدار هي دائماً 3 أشهر وتحسب اعتباراً من التاريخ الذي وصل فيه طلب الإلغاء للإدارة. يتم دفع الرسوم خلال كامل فترة الإصدار. يتم الغاء المكان تلقائياً في 31 يوليو / تموز من السنة التي سيبدأ فيها الطفل صف الست سنوات في المرحلة التمهيديّة أما بالنسبة للأطفال في رياض الأطفال العامة فيتم الغاء المكان عندها في آخر يوم دوام مدرسي في شهر حزيران / يونيو.

## من الذي يتوجب عليه الدفع؟

إن من لديه المكان هو الذي يتوجب عليه دفع الرسوم. إن المقصود بمن لديه المكان هنا هو ولي الأمر أو أولياء الأمور الذين كانوا قد قدموا طلباً، وقبلوا المكان. إذا لم يكن هناك إلا ولي أمر واحد فقط فإنه هو من يتوجب عليه الدفع. إذا كان هناك اثنان من أولياء الأمور اللذان يعيشان معاً فيكونان مسؤولان بالتضامن عن دفع المبلغ بالكامل.

إذا كان هناك اثنان من أولياء الأمور اللذان لا يعيشان معاً، والطفل يعيش بالتناوب بينهما و لدى كل منهما حاجة إلى المكان. فإن كل واحد منهما يكون مسؤولاً عن دفع حصته من الرسوم.

يمكن حتى لوالدين في عائلة حاضنة أن يعتبرا بأن لديهما مكان

## كم تبلغ تكلفة الروضة؟

إن نقطة الانطلاق في الإحتساب هي الدخل الممثل قبل الضريبة لدى الأسر التي لديها مكان في الروضة. يقصد بالأسرة هنا أحد الوالدين الذي يعيش بمفرده أو الزوجان اللذان يعيشان معاً أو المتعايشان.

بالنسبة للمتعايشين أو المتزوجين، حتى لو لم يكن بينهما أطفال مشتركين فإنهما يعتبران كعائلة واحدة و لذلك يتم احتساب التعرفة على أساس مجموع دخلهما المشترك قبل الضريبة أي الدخل قبل الإقتطاع الضريبي.

## عرض بيانات الدخل

عندما يحصل الطفل على مكان في الروضة فيجب إرسال بيانات دخل الوالدين إلى الإدارة التعليمية. في حال عدم تقديم بيانات الدخل، يتم احتساب التعرفة على أساس الحد الأعلى للدخل و يتوجب عندها دفع مبلغ مساو للحد الأقصى للتعرفة. يتم عرض بيانات الدخل عبر استمارة يتم تحميلها عن طريق موقع بلدية بيتيو [www.pitea.se](http://www.pitea.se)

إن الوالدان ملزمان بتقديم بيانات الدخل الجديد في حال حدوث تغيير في الدخل أو تغيرات في الظروف الأسرية.

للبلدية الحق في طلب بيانات الدخل من أرباب العمل و صندوق البطالة و مكتب الضرائب.

## ما هو الدخل الذي يتم احتساب التعرفة على أساسه؟

تستند الرسوم إلى مجموع الدخل الإجمالي للأسرة (قبل اقتطاع الضرائب) في الشهر

- الرواتب والتعويضات الأخرى ذات الصلة بالعمل.
  - التعويضات التي تحصل عليها العائلة الحاضنة.
  - المعاشات التقاعدية (باستثناء تقاعد الطفل).
  - الرواتب التقاعدية المدفوعة مدى الحياة من قبل شركات التأمين.
  - نقدية الوالدين.
  - تعويض الرعاية المدفوعة من قبل مكتب الضمان الاجتماعي، الجزء الخاضع منه للضريبة
  - الإعانة المرضية / التعويض المرضي
  - تعويض البطالة / تعويض سوق العمل.
  - تعويض التدريب الخاص بتدريب القوى العاملة.
  - هامش ربح الشركات
- في حال عدم انتظام الدخل بين الأشهر فإن الدخل الوسطي في الشهر هو الذي يجب ذكره.

## كيف و متى يجب دفع الرسوم؟

يتم إرسال فاتورة شهرياً إلى أصحاب المكان في الروضة. تدفع الرسوم 12 شهراً في السنة، ترسل فاتورة الشهر خلال الشهر ذاته و يجب أن تدفع في موعد أقصاه تاريخ: 30 من كل شهر.

تدفع رسوم أعلى لأصغر طفل في الأسرة (الطفل 1) و يتم دفع رسوم أقل للطفل الأكبر منه مباشرةً (الطفل 2، الذي يمكن أن يكون طفلاً في مركز النشاطات الترفيهية). اعتباراً من الطفل الرابع لا يتم دفع أي شيء.

يتم دائماً دفع الرسوم خلال فترة الإعذار المكونة من 3 أشهر.

إن أولياء الأمور الذين لا يدفعون الرسوم قد يفقدون أمكنتهم في الروضة أو في مركز النشاطات الترفيهية

## تقديم الجدول الزمني وتغيير معدل الضريبة

عند حصول الطفل على مكان في روضة الأطفال فيجب أن يقوم الوالدان بتقديم الجدول الزمني لساعات الطفل في الروضة و ذلك انطلاقاً من احتياجات العائلة، أي بمعنى آخر أوقات دوام الوالدين في العمل أو الدراسة بما في ذلك وقت الذهاب و الإياب . في حال تغير الظروف بسبب البطالة، الأمومة أو العودة إلى العمل أو الدراسة، فيجب تقديم جدول زمني جديد الى رئيس الروضة. في حال الدراسة أو العمل أثناء الأمومة (مولود جديد)، يجب ارفاق شهادة بطلب تغيير الجدول الزمني.

## التعرفة المطبقة في بلدية "بيتيو"

إن بلدية "بيتيو" تطبق الحد الأقصى للتعرفة. يمكنك قراءة المزيد حول التعرفة على:

[www.pitea.se/barnplacering](http://www.pitea.se/barnplacering)

البريد الإلكتروني :

[barnplacering@pitea.se](mailto:barnplacering@pitea.se)

يمكنكم الكتابة إلينا على العنوان التالي: الإدارة التعليمية

ص ب 732

بيتيو 94128

Somaliska

# Sharciyada dugsiyada xannaanada iyo barbaariinta carruurta

Wuxuu khuseeya laga bilaabo 2016-01-01

# Qofkee ayaa xaq u leh in la siiyo boos?

Degmada uu qofku deggen yahay ayaa ka jawabaysa in ilmaha deggen wadanka Iswiidhan, kuwaas oo ay dadka waalidiinta/mas'uuliyiinta ahi ay shaqeeyaan si ay lacag u helaan ama wax u bartaan, waxa markaa lagu casumaa booska dugsiga xannaanada iyo barbaariinta carruurta iyo dugsiga xilliga firaaqada (fritidshem) ilaa iyo inta ay shaqaynayaan, wax baranayaan taas oo ay ku jirto wakhtiga safarka ama baahida ilmaha u gaarka ah iyadoo sababta la sheegayo.

Waalidka/mas'uulka dhalay ilmo qofkaas oo **shaqo raadis ah** xaq ayuu u leeyahay in boos laga siiyo dugsiga xannaanada iyo barbaariinta carruurta 15 saacadood/usbucii. Haddii la shaqaynayo wuxuu ilmuhu xaq u leeyahay xannaano ama daryeel iyadoo la eegayo baahida waxa khuseeya qiimo go'anta (taxa).

Waalidka/mas'uulka ilmo yari u dhashay ee **fasaxa ku ah ilmaha u dhashay**, eel eh carruur kale, wuxuu xaq u leeyahay in boos laga siiyo dugsiga xannaanada iyo barbaariinta carruurta 15 saacadood/usbucii.

Haddii uu ilmahaaga la siiyo boos 15 saacadood/usbucii markaa waxay sheefka dugsiga xannaanada iyo barbaariinta carruurta xaq u leedahay inay go'aamiso jadwalka ilmahaaga iyadoo eegaysa shuruudaha dugsiga xannaanada iyo barbaariinta carruurta. Ilmuhu wuxuu xaq u leeyahay inuu hal boos ka helo dugsiga xannaanada iyo barbaariinta carruurta iyo dugsiga xilliga firaaqada (fritidshem). Ilmuhu xaq uma laha in lagu meeleeyo laba degma iskumar.

## Gugsigaya guud ee xannaanooyinka iyo barbaariinta carruurta

Carruurta da'doodu u dhaxayso sadex- ilaa shan sanadood waxay xaq u leeyihiin inad tagaan oo la geeyo dugsigaya guud ee xannaanooyinka iyo barbaariinta carruurta 15 saacadood usbuuc walba saacadahaas oo lacag la'aan ama bilaash. Booska dugsigaya xannaanooyinka guud waxa ilmaha loo soo bandhigayaa oo lagu casumayaa laga bilaabo xilliga dayrta ee uu ilmuhu buuxiyo sadex sanadood. Dugsiyada xannaanooyinka guud waxay la socdaan sanad dugsiiyeedka iskuulada markay noqoto wakhtiga ay bilaabayaan- iyo jadwalka fasaxyadaba taas macnaheedu waxa weeye dugsiyada xannaanooyinka guud waa fasax markay iskuuladu fasaxa yihiin. Haddii loo baahdo in wakhtiga loo kordhiyo ilmaha waa in codsiga arjiga ee dugsiga xannaanada dib loo sameeyo.

## Sidee ayaan anigu u codsadaa boos?

Waalidka ama qofka mas'uulka ilmaha ee boos uga baahan dugsiga xannaanada iyo barbaariinta carruurta arji ama codsi ayuu qoranayaa. Arjigaas ama codsigaas waxa laga samaynayaa bogga internetka ee [www.pitea.se/barnplacering](http://www.pitea.se/barnplacering).

Haddii aad rabto in boos lagu siiyo bilaha agosti/sibtembar waa inuu codsigaagu soo gaaro Maamulka waxbarashada (Utbildningsförvaltningen) ugu dambayn **31 maarso**.

Haddii aad rabto in boos lagu siiyo bilaha janaayo/febraayo waa inuu codsigaagu soo gaaro Maamulka waxbarashada (Utbildningsförvaltningen) ugu dambayn **15 oktoobar**.

Degmada Piteå hadafkoodu waa inay dadka u baahan boosaska dugsiyada xannaanada u soo bandhigaa oo ay boos siiyaan muddo 3 bilood gudahooda ah laga bilaabo maalinta uu codsigu yimaado ama sadex bilood gudahood intaan lagaarin wakhtiga uu qofku codsaday. Ku xisaabtan wakhtiga ilmaha dugsiga xannaanada lala joogayo (inskolning) taariikhda aad codsiga samaynayo. Wakhtiga ilmaha dugsiga xannaanada lala joogayo (inskolning) waxa lagu qiyaasay inay qaadanayso 1 – 2 usbuuc.

Taariikhda uu ilmuhu dhashay waxay iyaduna noqokartaa taariikhda safka lagu galo (ködatum) si ilmaha boos loo siiyo. Haddii ay jiraan carruur yar yar oo ay walaalo yihiin carruur ka waaweyn oo ay walaalo yihiin safka ayaa loogu xisaabinayaa taariikhda ay carruurta waaweyni dhasheen ilaa iyo 31 bisha luuliyo/juulaay marka uu ilmaha ay walaalaha yihiini buuxinayo 6 sanadood.

Codsiga ku saabsan in boos laga helo dugsiga xannaanada iyo barbaariinta carruurta waxa ugu soo horaysa oo la codsankaraa 6 bilood kahor inta aan booska la codsanin waana marka uu ilmuhu 6 bilood jiro.

Marka lagaaro go'aanki ku saabsanaa wakhtigii booska la bixinayey waxa markaa warqad xaqiijin ah loo soo dirayaa qofkii waalidka ahaa ama mas'uulkii ilmaha. Warqaddaas xaqiijinta ah waa la soo saxiixayaa oo dib ayaa loogu soo celinayaa sheefka dugsiga xannaanada iyo barbaariinta carruurta muddo 1 usbuuca. **Haddii aan warqadda xaqiijinta ah la soo celin iyadoo saxiixnayn, wakhtiga loo go'aamiyey in lagu soo celiyo waxa markaa loo arkaa inuu qofkii waalidka ahaa ama mas'uulkii ilmuhu aanu rabin booskaas oo uu yiri marabo** waana in markaa haddana dib codsi cusub loo soo xareeyo haddii aad u baahan tahay booska dugsiga xannaanada iyo barbaariinta carruurta.

**U firso marwalba kharash ayaa la bixinayaa iyadoo laga bilaabay taariikhda uu ilmuhu booska helay waxaanay taasi lagu sheegay warqadda xaqiijinta booska.**

Haddii ilmo aad dhashay aad **fasax ku tahay (föräldraledig)** ama uu ilmahaagu aado dugsigaya guud ee xannaanooyinka iyo barbaariinta carruurta oo uu tago 15 saacadood oo uu ilmahaagu u baahan yahay wakhti inaa ka badan, sababta ay tahay shaqo ama waxbarasho, waxaad markaa keenaysaa oo aad soo qoraynaysaa arji cusub. Haddii saacadaha lagu kordhinayo waxay qaadankartaa muddo 3 bilood ah. Marka hore waxaanu wakhiga kaaga kordhinaynaa dugsiga xannaanad ee uu ilmahaagu dhigto marka labaadna dugsiga xannaano kale ah ayaa boos laga siinayaa.

## Sidee ayaan anigu sameeyaa haddii aan shaqeyo wakhtiyada aan munaasibka ahay (obekväm) iyo wakhtiyo aan joogta ahayn (oregelbunden arbetstid)?

Carruurta ku qoran dugsiyada xannaanooyinka iyo barbaariinta carruurta iyo dugsiyada wakhtiga firaqada ee degmada waxay dugsiga xannaano oo ka mid ah dugsiyada xannaanada ee degmada ku yaala oo mid ka mid ahi u soo bandhigadoonaa oo uu siindoonaa xannaano wakhtiyada aan munaasibka ahayn ee la shaqeyo. Xannaanada ama daryeelka carruurta la siinayo wakhtiyada aan munaasibka ahayn lagama soo dalacayo kharash dheeraad ah. Booska waxa lagu darayaa boos maalmeed caadiya oo dugsiga xannaano oo kale ku yaala, laakiin waa in si gaar ah tijaabo loogu sameeyo arrintaas.

## Waa maxay sharciyada khuseeya wakhtiga fasaxa?

Ilmaha ku qoran dugsiga xannaanada iyo barbaariinta carruurta **wuxuu xaq u leeyahay ugu yaraan inuu fasax noqdo afar usbuuc oo isku xiran** iyadoo la eegayo jadwalka taariikhda sannadka.

Haddii xilliga fasaxa uu dheeraado waxa markaa boos laga siinayaa dugsiga xannaano oo xadidan waxa la yiraahdaa "dugsiyada xannaanada ee heelka leh" (jourskolor).

Dugsigaya xannaanooyinka iyo barbaariinta carruurta waxay xiran yahay 3 maalmood/sannadkii sababta waxa weeye qorshayn/shaqaaluhuna aqoon korodhsi ayay sameeyaan. Kharashka uu qofku bixinayo lagama jarayo maalmahaas.

## Sidee ayaan sameeyaa markaan siidaynayo booskayga?

Waalidka booska ku qoran ayaa xaq u leh inuu siidaayo booskiisa, ama haddii ay jiraan laba waalid oo booska kuwada qoran iyaga ayaa siidaynaya, booskooda. Marka booska la siidaynayo qoraal ayaa loo dirayaa maamulka waxbarashada (utbildingsförvaltningen). Siidaynta boosku waxay marwalba qaadataa 3 bilood laga bilaabo maalinta taariikhda ee ay warqadda qoraalka siidayntu soo gaarto maamulka waxbarashada (utbildingsförvaltningen). Lacagta kharashka waa la bixinayaa ilaa iyo inta uu wakhtiga siidaynta boosku dhamaanayo.

**Booska dugsiga xannaanada iyo barbaainta carruurta wuxuu si toos ah u istaagaa 31 bisha luuliyo/julaay waa marka uu ilmuhu 6 sano gaaro ee uu bilaabay u diyaargarowga dugsiga caadiga ah isla markaana uu dugsiga caadiga ah kuwareegayo (förskeklass).** Ilmaha jooga



**dugsiyda xannaanada iyo barbaariinta carruurta guud wuxuu boosku ka dhammaadaa maalinta ugu dambaysa dugsiyda caadiga ee bisha juun.**

## Yaa bixinaya lacagta booska dugsiyda xannaanada iyo barbaariinta caaruurta?

Waalidka booska leh/waalidiinta booska leh ayey waajib ku tahay inay bixiyaan kharashka. Qofka booska iska leh waa qofka waalidka/mas'uulka ilmaha qofkaas/dadkaas codsaday booska isla markaana aqbalay inay booska qaataan ayaa lacagta bixinaya. Haddii uu jiro hal qof oo booska isagu codsaday isaga ayaa lacagta lagu soo dalacayaa. Haddii ay jiraan laba qof oo booska wada codsaday oo ay labadaas qofi isla deggen yihiin iyaga ayaa markaa siwadajira loogu soo dalacayaa oo lacagta oo dhan bixinaya.

Xitaa qoysaska carruurta loo geeeyo ee carruurta hayaa waxay noqokaraan mulkiilaha booska.

## Waa imisa kharashka dugsiyda xannaanada iyo barbaariinta caaruurtu?

Meesha laga ambaqaadayo markay noqoto kharashka la bixinayo waxa weeye marka laysku daro dhaqaalaha guud ee soo gala qofka/dadka guriga wada deggen inta aan laga jarin cashuurta kuwaas oo ah qofka/dadka booska codsaday. Qoys waxa loola jeedaa qof keligiis deggen, iskaabulo, dad xaan ah oo isla deggen ama dad wada nool oo nolosha wadaaga.

Dad nolosha wada wadaaga ama dad isqaba, xitaa haddii aanay lahayn carruur ay iyagu siwadajira u dhaleen, waxa markaa loo arkaa inay guri kuwada nool yihiin lacagta kharashkana siwadajira ayaa iyadoon cashuur laga jirin loo wada xisaabinayaa, waxa la orankaraa waa mushahaarada oo aan cashuur laga bixin.

## Xisaabinta dakhliga

Marka uu ilmuhu ka helo boos dugsiyda xannaanada iyo barbaariinta caaruurta waxa markaa loo dirayaa Maamulka waxbarashada **macluumaada ku saabsan dakhliga** reerka soo gala. Haddii aan la soo xarayan macluumaadka dakhliga ku saabsan waxa markaa lagu soo dalacayaa qiimaha lacagta labixiyo ugu sareeya (maxtaxan). Xisaabinta dakhliga waxa lagu qorayaa foom lagala soo baxayo bogga internetka ee degmada Piteå [www.pitea.se](http://www.pitea.se).

Waalidiintu waxay ku khasban yihiin inay soo sheegaa ama keenaan markuu dhaqaalahoodu isbedelo ama marka xaalka reerka wax iska bedelaan.

Degmadu waxay xaq u leedahay inay qofka shaqabixiyaha ama shrikada, khasnada shaqa la'aanta (arbetslöshetskassan) ama xafiiska cashuuraha ay waydiiso macluumaadka dakhliga.

## Muxuu kharashka dakhligu ku salaysan yahay?

Kharashku wuxuu ku salaysan yahay dhaqaalaha reerka guriga deggen soo gala inta aan cashuurta laga jarin (cashuurta kahor) bil kasta.

- Mushahaaro iyo lacago kale oo la xiriiira shaqo.
- Lacag ujrro ah oo waalidka reerka la siiyo
- Lacagta dadka hawlgabka ah lasiiyo (ma aha lacagta carruurta hawlgabka ah la siiyo)
- Masaariif la siiyo qof gaar ah (livränta)
- Lacagta gunnada waalidka (föräldrapenning)
- Kaalmada dhaqaale oo la siiyo waalidiinta haya ilmo naafo ah oo da'diisu ka hooseyso 16 sano, waxay lacagtu ka timaadaa Qasnada caymiska (Försäkringskassan), qaybta cashuurta laga jaro.
- Lacagta bukaanka/lacagta magdhowga ah oo hay'adda caymisku siiso qofka jiran.
- Lacagta shaqo la'aanta /lacagta seylada shaqadda.
- Kaalmo dhaqaale oo waxbarasho ah oo loola jeedo seylada shaqada
- Dakhli dheeraada oo kaa soo galay arrimo ganacsi.

*Haddii uu dhalkigu isbedbedelayo bilaha gudhooda waxa markaa la sheegayaa cecelis ahaan inta bilkasta aya noqonaysa.*

## Sidee iyo goortee ayaa la bixinayaa kharashka?

Qofka booska dalbaday/dadka dalbaday ayaa bilkasta warqad fakruuro ah loo dirayaa. Kharashka waxa la bixinayaa 12 bilood sannad walba, waxa loogu talagelayaa bisha markaa soconaysa waxaana la bixinayaa bilkasta 30da.

Lacagta ugu badan waxa laga bixinayaa ilmaha ugu yar (ilmaha 1aad) ee guriga deggen kharashka ku xiga ee ka sii hooseeya waxa laga bixinayaa ilmaha ka yara weyn (ilmaha 2aad, waa ilmo noqonkara inuu joogo dugsiga xilliga firaqaada). Laga bilaabo ilmaha afraada lama bixinayo wax kharash ah.

Kharashka waa la soo dirayaa marwalba ilaa inta lagu gudajiro 3da bilood ee uu qofku booska dhiibay.

Waalidka/qofka mas'uulka ah ee aan bixin kharashka booska dugsiga xannaanada iyo barbaariinta carruurta ama dugsiga wakhtiga firaqaada wuxuu qofkaasi waayayaa booskii.

## Keenida jedwelka iyo bedelida heerka lacagta ugu saraysa

Markuu ilmuhu ka helo boos dugsiga xannaanada iyo barbaariinta carruurta waxa markaa khasab ah in ay waalidiintu keenaan jadwel ku saabsan inta saacadood ee uu ilmuhu joogayo iyadoo laga ambaqaadayo baahida qoyska u qabo xannaanada, shaqada-/wakhtiga waxbarashada marka lagu daro wakhtiga safarka. Haddii la bedelo booska shaqo la'aan daraadeed, waalidka oo fasaxa awgeed ama qofka oo shaqadiisii dib ugu noqda/waxbarashadiisii dib ugu noqda waxa markaa sheefka loo keenayaa jedwel cusub. Haddii uu qofka waxbarto/shaqeeyo nta uu ku gudajiro waalidnimada fasaxa (ilmo cusub) waxa warqad arrintaa caddaynaysa lagu soo lifaaqayaa jedwelka isbedeley.

## Qiimaha degamda Piteå

Degmada Piteå waxay isticmaalaan xeerka qoran ee u yaala lacagta ugu badan la bixiyo (maxtaxa). Qoraalo ku saabsan lacagta ugu badan ee la bixiyo waxaad ka akhrisankartaa bogga:

[www.pitea.se/barnplacering](http://www.pitea.se/barnplacering)

**Warbixin intaa dheer waxaad wacaysaa:**  
Medborgarservice 0911-69 60 00

limaylka:  
[barnplacering@pitea.se](mailto:barnplacering@pitea.se)

Wixii qoraala noogu soo dir annaga:  
Utbildningsförvaltningen  
Box 732  
941 28 Piteå

Nagu soo booqo annaga:  
Strömnäsgatan 3A

Persiska

مقررات کودكستان

از اول ژانويه 2016 صدق مي كند

## چه کسی حق دارد جا دریافت کند؟

کمون محل سکونت شما مسئولیت دارد برای کودکان مقیم شوند که والدین شان کار یا تحصیل می کنند به تعداد ساعات کار یا تحصیل به انضمام مدت زمان رفت و آمد به کودکان یا بر اساس نیاز خود کودک، در کودکان جا تأمین کند.

کودکانی که والدین شان جویای کار هستند حق دارند هفته ای 15 ساعت به کودکان بروند. در صورتی که والدین کار کنند کودک بر مبنای نیاز به کودکانی مطابق نرخ شهریه جاری از حق رفتن به کودکان برخوردار است.

کودکانی که والدین شان در مرخصی والدینی بسر می برند و از خواهر/برادر نوزاد کودک نگهداری می کنند، حق دارند هفته ای 15 ساعت به کودکان بروند.

اگر به فرزند شما هفته ای 15 ساعت در کودکان جا داده شده رئیس کودکان حق دارد در مورد ساعات آمدن به کودکان با توجه به شرایط کودکان تصمیم گیری کند. کودکان از حق فقط یک جا در کودکان یا خانه اوقات فراغت برخوردارند. کودک حق ندارد همزمان در دو کودکان داشته باشند.

## کودکستان همگانی

همه کودکان سه تا پنج ساله حق دارند بطور رایگان هفته ای 15 ساعت به کودکانستان همگانی بروند. جا در کودکانستان همگانی از ترم پانیز سالی که کودک به سن سه سالگی تمام برسد، ارائه می شود. کودکانستان همگانی برنامه آموزشی و تعطیلات مدارس را رعایت می کند به این معنی که کودکانی که به کودکانستان همگانی می روند در تعطیلات مدارس به کودکانستان نمی روند. اگر کودک در تعطیلات به کودکانی نیاز داشته باشد بایستی برای او جا درخواست شود.

## چگونه جا درخواست کنم؟

والدینی که برای فرزند خود به جا در کودکستان نیاز دارند بایستی تقاضانامه تکمیل کنند. تکمیل تقاضانامه از طریق وبسایت [www.pitea.se/barnplacering](http://www.pitea.se/barnplacering) انجام می شود.

اگر درخواست جا برای ماههای اوت/سپتامبر باشد بایستی تقاضانامه حداکثر تا 31 ماه مارس به اداره آموزش واصل شده باشد.

اگر درخواست جا برای ماههای ژانویه/فوریه باشد بایستی تقاضانامه حداکثر تا 15 ماه اکتبر به اداره آموزش واصل شده باشد.

کمون پیتنو در نظر دارد ظرف سه ماه از وقتی که تقاضانامه واصل شود یا سه ماه قبل از تاریخ مورد نظر برای دریافت جا، به کودکان جا ارائه کند. مدت زمان آشنائی کودک با کودکستان حدود 1 تا 2 هفته طول می کشد.

تاریخ تولد کودک نیز در صف نوبت برای دریافت جا در نظر گرفته می شود. خواهر/برادر کوچکتر کودک می تواند از تاریخ تولد او را در صف نوبت تا تاریخ 31 ژوئیه سالی که خواهر/برادر به سن 6 سالگی تمام برسد، استفاده کند.

تقاضانامه برای دریافت جا در کودکستان را می توان حداقل 6 ماه قبل از تاریخ مورد نظر برای دریافت جا و حداقل وقتی کودک 6 ماه است، انجام داد.

وقتی تصمیم برای دریافت جا گرفته شود یک تأییدیه دریافت جا برای والدین ارسال می شود. والدین بایستی این تأییدیه را ظرف 1 هفته امضاء کرده و برای رئیس کودکستان بازپس بفرستند. اگر تأییدیه امضاء نشده و در مدت مقرر بازپس فرستاده نشود فرض بر این گذارده می شود که والدین جا را نپذیرفته اند و در اینصورت اگر به جا در کودکستان نیاز داشته باشند بایستی تقاضانامه جدیدی تسلیم کنند.

توجه داشته باشید که شهریه همیشه از تاریخ دریافت جا که در تأییدیه نوشته شده است، اخذ می شود.

اگر شما در مرخصی والدین بسر می برید یا فرزند شما به کودکستان همگانی می رود و 15 ساعت در کودکستان جا دریافت کرده ولی فرزندتان به ساعات بیشتری نیاز دارد چون شما کار یا تحصیل می کنید، بایستی تقاضانامه جدیدی تسلیم کنید. ساعات اضافی ظرف سه ماه تأمین می شوند. ما ساعات اضافی را در درجه نخست در کودکستانی که کودک به آنجا می رود تأمین می کنیم و در درجه دوم جا در کودکستان دیگری تأمین می شود.

## تکلیف من که در ساعات نامناسب و ساعات نامنظم کار می کنم چیست؟

کودکیاری در ساعات نامناسب و ساعات نامنظم می تواند در یکی از کودکانهای کمون برای کودکانی که در کودکان یا خانه اوقات فراغت ثبت نام کرده باشند، تأمین شود. برای کودکیاری در ساعات نامناسب شهریه اضافی اخذ نمی شود. جا در کودکان می تواند با جای روزانه کودک در یک کودکان دیگر پس از بررسی ویژه تکمیل شود.

## برای مرخصی چه مقرراتی وجود دارد؟

کودکانی که در کودکان جا دریافت کرده اند حق دارند حداقل چهار هفته متوالی در هر سال تقویمی از کودکان مرخصی داشته باشند.

در صورت تعطیلات یا مرخصی های طولانی تر می توان جا در تعداد محدودی کودکانهای موسوم به "کودکستان کشیک" جا تأمین کرد.

کودکستان 3 روز در سال برای برنامه ریزی یا ارتقاء مهارت کارکنان تعطیل است. بابت این روزها از شهریه کسر نمی شود.

## اگر بخواهم جا را فسخ کنم/پس بدهم چکار بایستی بکنم؟

پدر یا مادری که جا به او تعلق دارد حق دارد جای خود را، یا اگر والدین دو نفری صاحب جا باشند، سهم جای خود را فسخ کند/پس بدهد. فسخ جا بایستی کتبی باشد و به اداره آموزش تسلیم گردد. مهلت فسخ 3 ماه است و از تاریخی که درخواست فسخ جا به اداره آموزش واصل شده باشد، محاسبه می شود. در تمام مدت فسخ شهریه بایستی پرداخت شود.

در تاریخ 31 ژوئیه سالی که کودک کلاس آمادگی را آغاز می کند جای او در کودکان بطور اتوماتیک فسخ می شود. برای کودکانی که به کودکان همگانی می روند جا در آخرین روز مدرسه در ماه ژوئن خاتمه می یابد.

## چه کسی بایستی برای جا در کودکانستان پول پرداخت کند؟

والدین یا پدر/مادری که صاحب جا می باشد بایستی شهریه را پرداخت کنند. صاحب جا سرپرست یا سرپرستانی هستند که جا را درخواست کرده و آنرا پذیرفته اند. اگر کودک فقط یک نفر صاحب جا باشد شهریه از او اخذ می شود. اگر دو نفر صاحب جا باشند و باهم زندگی کنند شهریه از آنها مشترکاً اخذ می شود و آنها مسئولیت پرداخت تمامی مبلغ را بر عهده دارند.

اگر دو نفر صاحب جا باشند و باهم زندگی نکنند و کودک بطور متناوب نزد هر یک از آنها زندگی کند و هر دو نفر به جا در کودکانستان نیاز داشته باشند هر یک از آنها سهم شهریه خود را پرداخت می کند.

والدین خانواده سرپرست نیز می توانند صاحب جا باشند.

## شهریه کودکانستان چقدر است؟

مبنای محاسبه شهریه مجموع تمامی درآمدهای قبل از مالیات خانوار یا خانوارهایی است که صاحب جا است یا هستند. منظور از خانوار یک فرد تنها، زوجین یا همزی است.

افراد همزی و زوجین حتی اگر دارای فرزند مشترک هم نباشند یک خانوار محسوب شده و شهریه بر مبنای مجموع در آمد ناخالص آنها، به عبارت دیگر حقوق قبل از مالیات، محاسبه می شود.



# گزارش درآمد

وقتی کودک در کودکستان جا دریافت کرد بایستی مشخصات درآمد به اداره آموزش تسلیم شود. اگر اطلاعات مربوط به درآمد تسلیم نشود، حداکثر نرخ شهریه اخذ خواهد شد. اعلام درآمد بایستی در یک فرم مخصوص انجام شود که آنرا می توان از وبسایت کمون پیتهو دریافت کرد. [www.pitea.se](http://www.pitea.se)

والدین موظف هستند در صورت تغییر درآمد یا وضعیت خانواده، مراتب را اطلاع دهند.

کمون حق دارد اطلاعات مربوط به درآمد را از کارفرما، صندوق بیکاری یا اداره مالیات استعلام کند.

## درآمد مبنای تعیین شهریه چیست؟

شهریه بر مبنای مجموع درآمد ناخالص ماهیانه (به عبارت دیگر قبل از مالیات) محاسبه می شود.

- حقوق و سایر مزایای مربوط به کار استخدامی.
  - دستمزد والدین خانواده سرپرست.
  - حقوق بازنشستگی (بغیر از بازنشستگی کودک).
  - غرامت مادام العمر.
  - پول دریافتی والدین
  - بخش مشمول مالیات کمک هزینه مراقبت و نگهداری از صندوق بیمه های اجتماعی.
  - حقوق بیماری دائم یا حقوق بیماری موقت.
  - حقوق بیکاری یا حمایت مالی بازار کار.
  - کمک هزینه آموزشی بابت دوره آموزشی بازار کار.
  - مزاد درآمد حاصله از شرکت یا کسب و کار خصوصی
- اگر درآمد شما هر ماه تغییر می کند میانگین درآمد ماهیانه خود را اعلام کنید.

## شهریه چگونه و چه موقع بایستی پرداخت شود؟

برای صاحب/صاحبان جا هر ماه فاکتور ارسال می شود. شهریه بایستی 12 ماه در سال پرداخت شود که بابت ماه گذشته ارسال و بایستی حداکثر تا تاریخ 30 ام هر ماه پرداخت شود.

شهریه بالاتر بابت کوچکترین فرزند (فرزند شماره 1) خانواده و شهریه کمتر بعدی بابت بزرگترین فرزند بعدی (فرزند شماره 2 که می تواند در یک خانه اوقات فراغت جا گرفته باشد) اخذ میگردد. بابت فرزند چهارم به بعد شهریه ای پرداخت نمی کنید.

همیشه در مدت فسخ جا که 3 ماه است، شهریه اخذ می شود.

اگر یک سرپرست شهریه را پرداخت نکند ممکن جا در کودکانستان یا خانه اوقات فراغت را از دست بدهد.

## تسلیم برنامه و تغییر میزان شهریه

وقتی کودک در کودکانستان جا دریافت کرد والدین بایستی برنامه ساعات آمدن کودک به کودکانستان را بر مبنای نیاز خانواده، یعنی ساعات کار یا تحصیل والدین به انضمام مدت زمان رفت و آمد، تسلیم کنند. با تغییر نوع جای کودک در کودکانستان بعلت بیکاری، مرخصی والدین یا بازگشت به کار یا تحصیل بایستی برنامه جدید ساعات آمدن کودک به کودکانستان تسلیم رئیس کودکانستان شود. اگر طی مرخصی والدین (فرزند جدید) کار یا تحصیل می کنید بایستی گواهی مربوطه به برنامه تغییر ضمیمه گردد.

## شهریه در کمون پیتنو

کمون پیتنو مصوبه سقف حداکثر شهریه را بکار می برد. در وبسایت زیر می توانید مطالب بیشتری در مورد شهریه بخوانید:

[www.pitea.se/barnplacering](http://www.pitea.se/barnplacering)

برای کسب اطلاعات بیشتر به شماره زیر  
تلفن کنید:

واحد خدمات شهروندان 0911-69 60 00

آدرس ارسال نامه به ما:

Utbildningsförvaltningen

Box 732

941 28 Piteå

آدرس مراجعه به ما:

Strömnäsgatan 3A



**For more information, call:**

Citizen services on 0911-69 60 00

**Email:**

[barnplacering@pitea.se](mailto:barnplacering@pitea.se)

**Write to us:**

Education Department

Box 732

941 28 Piteå

**Visit us:**

Strömnäsgatan 3A

Education Department  
0911-69 60 00  
[www.pitea.se](http://www.pitea.se)  
[www.facebook.com/pitea.se](https://www.facebook.com/pitea.se)



**Piteå kommun**